

Quando Ouvir o Alarme de Incêndio	• • • P1
Expressões Idiomáticas Usando o "Pé" (Ashi)	• • • P2
Eventos do Verão 2017 - Fogos de Artifício	• • • P3
Vamos Cozinhar Croquetes !	• • • P4

Informativo editado pelos voluntários da
Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji
<http://www.himeji-iec.or.jp/>

Quando Ouvir o Alarme de Incêndio

Aparelhos detectores de fumaça detectam a fumaça causada por fogo e emitem um aviso sonoro ou de voz. Sua instalação em residências é obrigatória. Na sua casa está instalado?

< 1 > Onde nós temos que instalar :

- No quarto de dormir
- Na escada (se o quarto de dormir fica no segundo andar)

※Recomendamos instalar na cozinha e nos outros quartos

※Mais informações: VIVA! ひめじ Vol.36

http://www.himeji-iec.or.jp/viva_himeji.html



< 2 > Quando ouvir o alarme de incêndio :

- ① Confirme a origem do fogo (se é gás, rede elétrica, etc)
- ② Avise os vizinhos gritando "Kaji-da !"
- ③ Se possível, usar o extintor de incêndio para apagar o fogo, e depois, avisar o Corpo de Bombeiros telefonando para o Nº199.
- ④ No caso de incêndio de grandes proporções, refugie-se em lugar seguro e avisar o Corpo de Bombeiros telefonando para o Nº199.



※Saiba onde se encontra a saída de emergência com antecedência para refugiar-se com segurança.

※Tape o nariz e a boca com um lenço e rasteje para não respirar a fumaça.



< 3 > Atenção com os disparos acidentais

Os detectores de fumaça podem disparar mesmo que não haja fogo como nos exemplos abaixo. Evite se aproximar.

- ① Fumaça e vapor da cozinha
- ② Poeira e bichos pequenos
- ③ Vapor de spray
- ④ Fumaça de cigarros

※Trocar o detector de fumaça a cada 10 anos aproximadamente.

Citado de "Se o alarme de incendio residencial tocar."
Japan Fire and Disaster Prevention Association

Expressões Idiomáticas Usando o "Pé" (Ashi)



A língua japonesa tem muitas expressões idiomáticas relacionadas a uma parte do corpo. Desta vez, vamos apresentar as expressões idiomáticas usando o "pé".

★ *Ashi ga hayai*

Significado literal : Caminha ou corre com rapidez.

Significado idiomático : Os alimentos se estragam rapidamente.
Não duram muito.



O "pé" tem o significado de movimento e mudança. Dessa forma, é utilizado para expressar a facilidade de os alimentos se estragarem.

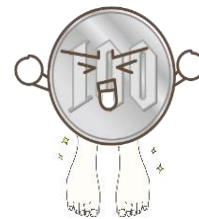


★ *Ashi ga deru*

Significado literal : O pé fica exposto para fora de alguma coisa ou lugar, etc.

Significado idiomático : Gastar mais dinheiro que o esperado, ultrapassando o orçamento.

Como o dinheiro corre o mundo como se tivesse pés, havia uma época em que o dinheiro era chamado de "o-ashi" (pé).



★ *Ashi wo arau*

Significado literal : Lavar os pés.

Significado idiomático : Ficar longe de más companhias. Parar de levar uma vida errada. Hoje em dia, tem o sentido de sair do trabalho atual.

Originalmente, tinha um significado de parar uma má-conduta, mas atualmente é utilizado com o significado de parar alguma coisa, independentemente de ser algo bom ou ruim.

★ *Ague ashi wo toru*

Significado literal : Derrotar um rival, segurando o pé que ele levanta em uma luta de sumô ou judô.

Significado idiomático : Condenar ou zombar dos erros de uma pessoa ou da sua falta de palavras.



Eventos do Verão 2017 - Fogos de Artifício

◆ Festival no Templo Xintoísta Ieshima e Festival de Fogos de Artifícios Marítimos

O Festival no Templo Xintoísta de Ieshima vem sendo realizado desde o ano 840. No barco, pode se ver a Dança dos Leões Mitológicos (*Shishi-mai*) e a queima dos cerca de 1000 fogos de artifício.

★ Festival no Templo Xintoísta Ieshima local : Templo Xintoísta Ieshima

Data e horário : **24 / jul (seg) 18:30~** Festival *Tenjin Matsuri Yoi-miya*
25 / jul (ter) durante todo o dia



★ Festival de Fogos de Artifícios Marítimos local : Porto de Ieshima

Data e horário : **25 / jul (ter) 21:15~**

Acesso para a Ilha de Ieshima : No lado sul da estação de Himeji, pegar o ônibus nº94 e descer no ponto "*Himeji-ko*" (porto de Himeji). Do porto, pegar o barco com direção a Ilha de Ieshima e descer no porto "*Miya-ko*". 10 minutos a pé.

※ O último barco para voltar de Ieshima para Himeji sai às 19:50.

Assim, há a opção de pousar em Ieshima ou fazer uso do táxi marítimo.

Informações : Associação de Turismo de Ieshima tel. 079-325-8777

◆ 39º Festival de Fogos de Artifícios Marítimos do Porto de Himeji local : Porto de Himeji

Sob o mar, a 300 metros da arquibancada ocorre a queima dos cerca de 4000 fogos de artifício.

Data e horário : **29 / jul (sáb) 18:30** desfile com o lançamento de jatos de água
19:30 – 20:45 queima dos fogos de artifício

Acesso : Da saída norte da estação "*Shikama*" da Ferrovia Sanyo, haverá ônibus gratuito até o local do evento.

Informações : Seção de Promoção da Indústria de Himeji tel. 079-221-2506

◆ 67º Festival das Noites de Verão em Tatsuno com a Queima de Fogos de Artifício

Local : Leito do Rio Ibogawa em Tidori-ga-hama

É o festival de verão que representa a cidade de Tatsuno.
São queimados cerca de 2000 fogos de artifício combinados com o som dos tradicionais tambores japoneses.

Data e horário : **5 / ago (sáb) 19:45~20:45**

Acesso : Descer na estação "*Hon Tatsuno*" da linha JR Kishin, e caminhar para o oeste por aproximadamente 15 min a pé.

Haverá estacionamento gratuito.

Informações : Seção de Promoção do Turismo de Tatsuno tel. 0791-64-3156



◆ 46º Festival dos Fogos de Artifício de Kakogawa local : Leito do Rio Kakogawa

É um dos eventos do Festival dos Cidadãos de Kakogawa e são queimados cerca de 5000 fogos de artifício.

Data e horário : **6 / ago (dom) 19:30~20:45**

Acesso : Da estação "*JR Kakogawa*" caminhar para o oeste por aproximadamente 20 min a pé.

Informações : Secretaria da Comissão Organizadora do Festival de Kakogawa tel. 079-424-2190

※ Se informe antecipadamente como será o procedimento no caso de mau tempo e restrições no trânsito.



Vamos Cozinhar Croquetes !



Dizem que os croquetes chegaram ao Japão provenientes da França no final dos anos de 1800. Atualmente, é um bolinho que todos gostam, de crianças a adultos, servido no lanche ou como acompanhamento de uma refeição. Que tal preparar croquetes feitos à mão?

Ingredientes (12 croquetes)

Batatas	• • • • 3 de tamanho médio	■ Superfície externa do croquete (<i>koromo</i>)	
Carne moída	• • • • 200-220g	Farinha	• • • • quantidade adequada
Cebola	• • • • 1/2	Ovo	• • • • 1
Sal e pimenta	• • • • quantidade adequada	Pão ralado	• • • • quantidade adequada
Óleo	• • • • quantidade adequada		

Modo de Preparo

- ① Picar a cebola (cortá-las em pedaços minúsculos). Descascar as batatas e cortar em quadrados de 2 cm.
- ② Ferver as batatas até ficarem macias e esmagá-las. Também, é possível usar o forno de microondas (500W 6 minutos) envolvendo a batata com um filme plástico.
- ③ Enquanto faz o ②, em uma panela com óleo, refogar as cebolas picadas em fogo médio por um minuto e meio.
- ④ Colocar a carne moída no ③, cozinhando até a carne mudar de cor por aproximadamente 2 minutos. Adicionar o sal e a pimenta, e após misturá-los bem, desligar o fogo.
- ⑤ Adicionar as batatas do ② na panela do ④. Misturar a batata sem ligar o fogo. Adicionar o sal e a pimenta novamente.
- ⑥ Dividir em 12 pedaços e moldá-los no formato de fardos de feno (cilindro alongado) ou no formato oval com cerca de 2 cm de espessura.
- ⑦ Colocar as porções do ⑥, na farinha, em seguida no ovo batido e por último no pão ralado.
- ⑧ Fritar durante 1min. no óleo a 180°C. Quando a cor do croquete ficar marrom claro, ele está pronto.
- ⑨ Adicionando molho a seu gosto, ele ficará realmente mais saboroso!
- ⑩ Se desejar congelá-los, depois do ⑦ envolvê-los com o filme plástico e colocar no congelador. Quando for comê-los, fritá-los congelados.

Colaboradores na Tradução • Checagem

Português : Yu Yamamoto, Yuma Hasegawa, Eni Takinami, Seidi Ohsato

Constam somente os nomes das pessoas que autorizaram a sua publicação.

Agradecemos a colaboração de todos.

É possível ler os informativos anteriores no site da
Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji : <http://www.himeji-iec.or.jp/>

A próxima edição será publicada em setembro. Aguardamos as suas opiniões e impressões. Estamos à procura de voluntários para a tradução e checagem do português. Por favor, entre em contato conosco.

Contato :

Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji
〒670-0012 Himeji Honmachi 68-290 Egret Himeji 3º andar
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955
Email : info@himeji-iec.or.jp